



诺贝尔文学奖名著全编

[导读版]

吴丹◎著

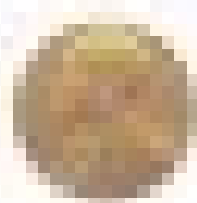
中 部

(1936—1974)

尤金·奥尼尔 罗歇·马丁·杜·伽尔 珀尔·塞登斯特里克·布克 弗兰斯·埃米尔·西兰帕 约翰尼斯·延森 加夫列拉·米斯特拉尔 赫尔曼·海塞 安德烈·纪德 托马斯·斯特恩斯·艾略特 威廉·福克纳 帕尔·费比安·拉格奎斯特 弗朗索瓦·莫里亚克 厄内斯特·海明威 赫尔多尔·奇里扬·拉克斯内斯 胡安·拉蒙·希梅内斯 阿尔贝·加缪 鲍里斯·帕斯捷尔纳克 萨瓦多尔·夸西莫多 圣·琼·佩斯 伊沃·安德里奇 约翰·斯坦贝克 乔治·塞菲里斯 让-保尔·萨特 米哈依尔·肖洛霍夫 撒母耳·约瑟夫·阿格农 奈莉·萨克斯 米格尔·安赫尔·阿斯图里亚斯 川端康成 萨缪尔·贝克特 亚历山大·伊萨耶维奇·索尔仁尼琴 巴勃罗·聂鲁达 海因里希·伯尔 帕特里克·莫迪亚诺 德·约翰逊



中国经济出版社
CHINA ECONOMIC PUBLISHING HOUSE



國際社會主義聯盟



诺贝尔文学奖名著全编

(导读版)

中部·1936—1974

吴丹◎著



中国经济出版社

CHINA ECONOMIC PUBLISHING HOUSE

· 北 京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

诺贝尔文学奖名著全编 (导读版) 中部 / 吴丹著 .

北京 : 中国经济出版社, 2014. 10

ISBN 978-7-5136-2866-2

I. ①诺… II. ①吴… III. ①诺贝尔文学奖—作品综合集 IV. ①I11

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 303111 号

责任编辑 彭 欣

责任审读 贺 静

责任印制 巢新强

封面设计 九品轩

出版发行 中国经济出版社

印 刷 者 北京市媛明印刷厂

经 销 者 各地新华书店

开 本 710mm × 1000mm 1/16

印 张 16

字 数 194 千字

版 次 2014 年 10 月第 1 版

印 次 2014 年 10 月第 1 次

定 价 36.00 元

广告经营许可证 京西工商广字第 8179 号

中国经济出版社 网址 www.economyph.com 社址北京市西城区百万庄北街 3 号 邮编 100037

本版图书如存在印装质量问题, 请与本社发行中心联系调换 (联系电话 : 010-68330607)

版权所有 盗版必究 (举报电话 : 010-68355416 010-68319282)

国家版权局反盗版举报中心 (举报电话 : 12390)

服务热线 : 010-88386794



序 言

PREFACE

“当年华已逝，你两鬓斑白，沉沉欲睡，坐在炉边慢慢打盹，请取下我的这本诗集。”

一年前的春天，万物复苏，我坐在图书馆的窗前，望着蔚蓝的天空，忽然就想起了叶芝为茅德·冈写的诗作《当你老了》。

突然间发现，随着时代的变迁，我们的脚步忙碌了起来，再也没有时间去用心品味那一首首触动心灵的诗作，再也没有力气去跳动那一丝丝为文学而生的灵魂，再也没有时间去品味那一篇篇小说中的深情。

每个文学家都存在着一个华丽而不安的灵魂。待我发现之际，便决定用自己渺小的思维去体会他们华丽而不安的灵魂。为了能让更多的读者认识文学，了解文学，我认为有必要写下这部关于诺贝尔文学奖作品的导读，与各位读者共勉。

当你用心地去阅读这些文学家的作品，便会发现这里

是另一个万千世界，散发着超乎常人的的人生观和宇宙观。无论是苏利·普吕多姆代表的帕尔纳斯派、米斯塔尔崇尚的浪漫主义，还是罗曼·罗兰所坚持的人道主义，魏尔纳·海顿斯坦姆创新的瑞典唯美主义流派，又或是彭托皮丹热爱的现实主义，赫尔多尔·奇里扬·拉克斯内斯主张的超现实主义……都纷纷把我带入他们所掌控的世界。

是的，每个作家都能创造世界，他们的世界在笔尖上诞生、延续着。他们怀着一种对世俗淡远、对文学向往的人生态度，为我们谱写下数篇旷世之作。让我们有幸在伟大的著作中体会那风起云涌和新旧西方文化所带来的美学思维。

本书收录了诺贝尔文学奖几乎所有作品。其中1914年、1918年、1935年、1940年、1941年、1942年、1943年因为战争原因，瑞典学院未颁奖；1908年、1927年、1950年分别因其为学术著作而未被收入本书；1953年温·丘吉尔获得诺贝尔文学奖，但因其作品政治性比文学性强，本书并未选录其作品；2000年高行健获得诺贝尔文学奖，因其作品在大陆不予发行而未被收录；而1904年、1917年、1966年、1974年皆因瑞典学院将文学奖颁发给两位作家，因而分别收录当年的两篇文学作品。

要想了解诺贝尔文学奖获得者们的作品，就必须了解其生平和思想，为了拉近读者与这些文学家的距离，本书每部作品均由六个部分组成：原文经典语句引用、获奖理由、名人小记、内容梗概、精彩赏析、名家点评，全面综合了获奖者们及其作品的各种资料，引导读者们用最短时间，了解其精髓，深入浅出，熟识作者与作品。

笔者自知水平有限，用心可能也不能将他们所有的理念传递给读者，在此深表歉意。但对他们产生了一种情不自禁的崇拜使我不得不继续写下去。

假如能在阳光普照的午后，拿起这本算不上大作的“名著之作”，希望你也能像叶芝笔下的茅德·冈小姐，内心变得温柔而华贵。

目 录



CONTENTS

1936	《琼斯皇帝》/ 尤金·奥尼尔 [美国]	1
1937	《蒂博一家》/ 罗歇·马丁·杜伽尔 [法国]	9
1938	《大地》/ 珀尔·塞登斯特里克·布克 [美国]	18
1939	《暮年》/ 弗兰斯·埃米尔·西兰帕 [芬兰]	25
1944	《安恩与奶牛》/ 约翰尼斯·延森 [丹麦]	32
1945	《绝望》/ 加夫列拉·米斯特拉尔 [智利]	38
1946	《荒原狼》/ 赫尔曼·海塞 [瑞士]	45
1947	《背德者》/ 安德烈·纪德 [法国]	53
1948	《荒原》/ 托马斯·斯特恩斯·艾略特 [英国]	60
1949	《喧哗与骚动》/ 威廉·福克纳 [美国]	67
1951	《大盗巴拉巴》/ 帕尔·费比安·拉格奎斯特 [瑞典]	75
1952	《爱的荒漠》/ 弗朗索瓦·莫里亚克 [法国]	83
1954	《老人与海》/ 厄内斯特·海明威 [美国]	92
1955	《冰岛姑娘》/ 赫尔多尔·奇里扬·拉克斯内斯 [冰岛]	100
1956	《普拉特罗和我》/ 胡安·拉蒙·希梅内斯 [西班牙]	107
1957	《局外人》/ 阿尔贝·加缪 [法国]	114
1958	《日瓦戈医生》/ 鲍里斯·帕斯捷尔纳克 [苏联]	120

1959	《瞬息间是夜晚》/ 萨瓦多尔·夸西莫多 [意大利]	128
1960	《雨》/ 圣·琼·佩斯 [法国]	135
1961	《德里纳河上的桥》/ 伊沃·安德里奇 [南斯拉夫]	141
1962	《愤怒的葡萄》/ 约翰·斯坦贝克 [美国]	150
1963	《乌鸦》/ 乔治·塞菲里斯 [希腊]	157
1964	《恶心》/ 让·保尔·萨特 [法国]	163
1965	《静静的顿河》/ 米哈依尔·肖洛霍夫 [苏联]	169
1966	《订婚》/ 撒母耳·约瑟夫·阿格农 [以色列]	178
1966	《在死亡之屋》/ 奈莉·萨克斯 [瑞典]	186
1967	《总统先生》/ 米格尔·安赫尔·阿斯图里亚斯 [危地马拉]	192
1968	《雪国》/ 川端康成 [日本]	200
1969	《等待戈多》/ 萨缪尔·贝克特 [爱尔兰]	208
1970	《癌病房》/ 亚历山大·伊萨耶维奇·索尔仁尼琴 [苏联]	214
1971	《二十首情诗和一支绝望的歌》/ 巴勃罗·聂鲁达 [智利]	221
1972	《女士及众生相》/ 海因里希·伯尔 [德国]	227
1973	《人类之树》/ 帕特利克·怀特 [澳大利亚]	235
1974	《湿地带断章》/ 埃温德·约翰逊 [瑞典]	243
	后记	250

琼斯皇帝

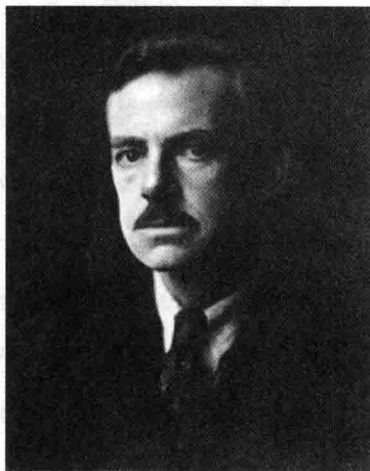
1936 [美国]

I am an emperor? The emperor can lawlessness .Listen, Smithers. You is the thief, I am doing is a thief. The thief come into the prison, and thieves can be emperor, still can place in famous stadiums after death. The only thing I learned is you and I speak the truth, when I have a chance to use the road, I finally climbed to the emperor's throne in two years.

我是不是皇帝？皇帝无法无天。听着，史密瑟斯。你干的是小偷的勾当，我干的是大盗的行径。小偷免不了进监狱，大盗则可以当皇帝，死后还可以在名人馆里占有一席之地。我学到的唯一东西就是我和你讲的这个道理，当我有机会运用这个道理后，我终于在两年内爬上了皇帝的宝座。

【获奖理由】

表彰作者所创作的富有生命力的、诚挚的、感情强烈的、烙有原始悲剧概念印记的戏剧作品。



名人小记

尤金·奥尼尔（1888—1953）

美国剧作家尤金·奥尼尔被誉为“美国戏剧之父”。只有他，才能三次获

得普利策文学奖，只有他才能开创美国戏剧的先河。所以，当1936年瑞典学院宣布获奖者是尤金·奥尼尔时，谁也没有惊讶。

他的出身并不普通，不是富裕的阶级家庭，也不是贫穷的农民家庭。1888年十月十六日，他出生在纽约百老汇大街附近的旅馆中，父亲杰姆斯·奥尼尔是当时著名的演员。奥尼尔从小就和母亲、哥哥跟随着父亲的剧团走南闯北，过着居无定所的生活。他的童年是在旅馆、排练场和戏院的后台度过的。

中学毕业之后，他顺利考入普林斯顿大学。但是不到一年的时间，他就因为闹事被学校开除了，从此过上了颠沛流离的生活。他在非洲和南美洲做过水手，还当过演员、新闻记者、公司职员等。他长期生活在社会的底层，饱尝了人间的冷暖，亲眼目睹了人世间的不公平。

有时候，他憎恨高高在上的资本家、政治家；有时候，他同情生活在水深火热中的平民百姓；有时候，他也苦闷居无定所的自己。1912年，圣诞节前夕，本该是和同伴们庆祝的日子，他却患上了肺结核不得被送到康涅狄格州的一家疗养院。在那里的六个月，对于他说来，是改变命运的六个月。

在安静的疗养中，他第一次认真地思考了未来与人生，感受到了命运赋予人类的力量。他研读了希腊悲剧以及莎士比亚、易卜生、斯特林堡等著名戏剧大师的作品。他非常喜欢现代戏剧家斯特林堡，在他的创作中，一直受到斯特林堡无形的鼓励。他在致答辞中说道：“这份诺贝尔奖金象征欧洲承认美国戏剧时代的来临，我趁此良机，怀着感激和自豪，向你们和瑞典人民鸣谢：我的工作受惠于一切现代戏剧家中最伟大的天才——你们的斯特林堡。”

当春风吹过时光，吹过记忆，奥尼尔便开始了创作生涯。那个时候，他一定没有想到会有那么一天，在发表关于获奖的言论时说：“我骄傲地揣想，

或许他的幽魂在沉思今年的诺贝尔文学奖，露出略微满意的微笑，感到这位门徒多少还配得上他的导师。”

总有一天，所有为文学做出贡献的大师会存留在后人心中，鼓励着谁进步，影响着谁努力。但是，正是因为他们留下永恒的价值，才有了我们为了文学奋斗的动力。到时候也让他们露出满意的微笑，觉得我们配得上那位伟大的导师。

内容梗概

布鲁托斯·琼斯是个怎样的人呢？他是一个在美国出生的黑人杀人犯？不，如果仅仅是这样，那他倒没什么可写的。他是个越狱的杀人犯？不，还有很多比这更精彩的故事。

瞧，他正坐在皇宫宽大的御座上。对了，他是皇帝，琼斯皇帝。他从监狱逃出来后，在一座西印度洋的小岛上，利用从白人那里学来的狡猾手段，欺骗了当地无知善良的黑人，爬上了皇帝的位置。

但是，他的小心思还是被当地村民发现了。当地人民揭竿起义，吓得琼斯到处躲藏。最后，在原始森林里，他带着恐惧、紧张、悔恨等复杂的心情把自己吓死了。

说起来，他也真是个有趣的人。在残害了那么多无辜的人之后，居然被吓死了。这是不是上帝对他开了个玩笑？

【精彩赏析】

《琼斯皇帝》是一出共八场的表现主义戏剧。学者们分析这是一部布鲁托

斯·琼斯从一个黑人杀人犯获得原始部落皇帝位置，最后又被当地人民推翻的悲剧。看过这部戏剧的观众都有这样的感受：并没有觉得为剧中的人死去而伤心，反而为当地居民起义成功大声叫好。但是当你清晰地看到莱姆和史密瑟斯对付了琼斯，就会发现当地的人们并没有取得胜利。他们只是从一个陷阱走了出来，又走进了另一个更大的陷阱——当地居民由被狡猾的琼斯利用变成被奸诈的莱姆、史密瑟斯利用。

如果，哪一天史密瑟斯受到同样的遭遇，也许还不如琼斯知道忏悔呢！但是，社会就是这样，最悲剧的还是百姓，这才是真正的悲剧之作！

西印度群岛的某个小岛，由于尚无自决权，当地仍处于帝制。

戏剧的第一幕，黄昏近，天空朦胧，周围一片寂静。皇宫的议事大殿，琼斯皇帝坐在宽敞、巍峨的御座中央。

几分钟前，一位老妇人走了进来，被一位声名狼藉的白人皇侍抓住了。她说皇宫里的仆役全都不见了，外面到处是嘈杂的枪声，看来是要叛乱了。

皇侍史密瑟斯急忙到大殿向皇帝禀报这件大事，但是他打心眼里不喜欢这位皇帝，甚至迫切希望仆役们起义成功。

“你来了，史密瑟斯先生，有什么事情要禀报？”琼斯从容地坐在大殿上，故作地说。

“您难道没有觉察到今天的异样吗？”史密瑟斯回道。

“能有什么异样？”

“哦，这么说你还不像我想象得那么狡猾。你的臣民已经不由你束缚了。你说我破坏了法律，哼，你一边制定法律，一边犯法。早就把那些法律触犯了。”史密瑟斯突然狠狠地说。

琼斯一听，裁判似地说道：“我是不是皇帝？皇帝就应该无法无天。史密瑟斯，你干的那是小偷的勾当，我做的是大盗的行径。小偷免不了进监狱，

大盗就能当皇帝，死后还能在名人馆里占有一席之地。”

“你只是凭靠运气而已。”史密瑟斯冷冷地说。

“你说谁幸运？运气那是我自己的本事。莱姆雇来的凶手没有打中我，而我把他打死了。我当时说什么来着？那群傻瓜黑人当场就给我跪下了。从那以后，他们就变得唯命是从了。”说着，琼斯大笑起来。

“你当时说，你有一种魔力，铅弹打不死你。必须用银弹才能打死你。不过，为了表明我是你的朋友，好心提醒你一句，你这个皇帝马上就当不成了。”

琼斯吃了一惊，马上摇铃呼唤仆役们，但是没有一个人来。他知道自己的好运到头了。但是粗俗做作的他却说：“这么说，革命已经开始了。我这个皇帝就辞职吧。”然后，他便大摇大摆地走出了皇宫。

这时，远处传来鼓声，有节奏的鼓点，就好像正常的脉搏一样。这是黑人们在打战鼓。琼斯若无其事地吹着口哨向外走去。

第二幕是在原始森林中，琼斯躲藏的地方。那是草原与森林的交接处，前面是一片平坦的沙地，周围还点缀着矮小的灌木。

琼斯仍然吹着口哨，快步走到林边停了下来，眼睛向周围不停地打量。这时，天已经黑了，他又饥饿又疲倦地叹气道：“我真不明白，他们这是要敲个没完啊！听上去鼓声更近了呢，难道他们已经来追我了？”

在黑暗中，有一群无形的恐惧正向琼斯靠近，那些闪闪发光的小东西只有琼斯看得见。“走开，不然我打死你！”琼斯凶狠地对那些小东西说道。

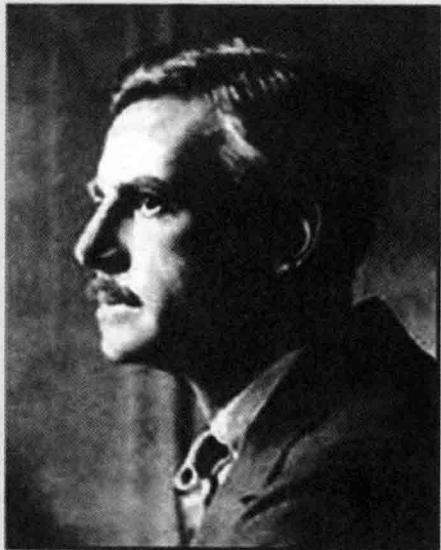
森林中的树上长满了苔藓，相貌狰狞，



琼斯在极度恐惧之下，终于开枪了！一道闪光划破黑夜，一声鸣响扰乱了空气。紧接着，那些恐惧的小东西好像退去了，但是黑人们肯定听见了枪声。他们一定知道了这里，琼斯迅速地向森林深处躲去。

第三幕时，丛林被初升的月亮照得惨白，发出一种诡异可怕的微弱亮光。琼斯躲在丛林里，倦乏地说：“我这是在丛林里逃窜了多久？现在我一定没有什么帝王相了。”又传来了鼓声，黑人们更近了！“我还是快走吧！”说着，他又向前迈了一步。突然，他听见有什么东西在作响，到底是谁呢？当琼斯看清楚那个人时，惊呆了！“杰夫，怎么是你？你不是已经死了吗？你难道是鬼魂？”他狂怒地抽出了手枪，望着依旧机械性地掷骰子的杰夫说道：“我都已经杀过你一次了，难道还怕第二次吗？”枪声过后，杰夫消失了，琼斯却吓得直打哆嗦。

第四幕上场时，月亮已经高悬在上空了，把路面照得朦胧，有一种阴森的可怕。琼斯筋疲力尽地躺在地上，大口大口地喘着粗气，不一会就火冒三丈地自言自语道：“太热了，这该死的衣服就像囚衣。”说着，他就把上衣脱



下来扔掉了。他深吸一口气说道：“我终于摆脱皇帝的装饰了，跑起来轻松多了。”

远处一小队黑人来了，他们穿着囚衣，光着头。狱卒带着他们在琼斯面前停了下来，狱卒命令琼斯走到他的队伍中去。但是琼斯却说：“愿上帝惩罚你的灵魂下地狱，我迟早要找你算账的。”可是，那狱卒不但不害怕，反而凶神恶煞般向他走了过来，还举起了手中的鞭

子，狠狠地抽在琼斯的背上。琼斯急忙拔枪，给了狱卒一枪。突然，丛林开始从两面合拢，土地和囚犯已经消失，鼓的声音又大了起来，节奏也更快了。

第五幕开始时，琼斯从左边的丛林中逃了出来。他跪在地上，痛苦地哀求着：“上帝啊，我是个罪人，知道错了。杰夫用灌了铅的骰子欺骗我，我一怒之下就把他杀了。狱卒用鞭子打我，我也把他杀了。来到这里，那些黑人推选我为皇帝，我却偷他们的钱，无恶不作。我知罪了，求您饶了我吧！”

正在这时，他猛地抬起头，却看见拍卖商开始指着琼斯让种植园的主人们好好看看，主人们伸出手指给出价钱。正当拍卖商打算落锤时，琼斯猛地拔枪打死了拍卖商和买主。

在第六幕中，琼斯逃到丛林的空地上，焦急地躺着。因为他的子弹还剩下一颗，这可怎么办啊？

裤子已经被磨得面目全非了，他直挺挺地趴在地上，身后出现了一批黑人，他们动作一致地摇晃着，发出一种低沉的声音。琼斯趴在地上，不敢看这景象。最后，为了赎罪他也加入了合唱。鼓声越来越响，但是他的声音却越来越轻。

第七幕的大河岸边，琼斯正躲在酷似祭坛的圆石旁边。他颤抖地说：“啊，我害怕这个地方！”但是他的话音刚落，一位刚果巫医就从树后出现了，用魔杖指了指圣树、远处的河流，最后是祭坛、琼斯。这是要把琼斯当成祭品给贡献出去。琼斯害怕极了，他连连叩头。巫医突然跳到河边，召唤出一个巨大的鳄鱼头，它眼睛发绿，望着琼斯。鼓声疯狂地敲打着。他拿出最后一颗子弹，杀死了自己。

第八幕，终于迎来了黎明，一切都恢复了平静。莱姆和史密斯斯等人露出了满意的笑容，士兵们依旧毫无生气。

一个残暴的统治者死去了，不代表生活从此美好。他走了，还会有许许多多这样的“他”出现在这里，除非人们从心里明白，统治者本身的价值和意义。这既是戏剧本身的悲剧所在，也是现实生活中悲剧的体现。



名家点评

《琼斯皇帝》作为一个艺术创作，依靠自身魅力站住了脚，剧作家也通过这个剧本，获得了莫大的声誉。

蒂博一家

1937 [法国]

Leon figure, and the snow also immersed in the happiness, he pulled the snow, the charm of the smile free and free from vulgarity off their feet. But he is often awkward, like hiding anything. She wants to travel in Congo, locating past lover. Leon tuba teary-eyed, watched the ship away, their love died.

昂图瓦纳和拉歇尔也沉浸在幸福中，他被拉歇尔那无拘无束的微笑和超凡脱俗的魅力所倾倒。但他常常是欲言又止，似有难言之隐。原来她要远行刚果，追寻昔日的情人。昂图瓦纳泪眼朦胧，目送着轮船渐渐远去，他们的爱情夭折了。

【获奖理由】

表彰作者的长篇小说《蒂博一家》所表现的强而有力的艺术性与真实性。透过这些，他描绘了人性的冲突，以及当代生活的若干基本层面。



名人小记

罗歇·马丁·杜伽尔（1881—1958）

“谨以《蒂博一家》献给亲如手足的好友彼埃尔马尔·加里迪。他于